

春秋公羊传译注（上下）



[春秋公羊传译注（上下）_下载链接1](#)

著者:刘尚慈译注

出版者:中华书局

出版时间:2010-05

装帧:平装

isbn:9787101070729

凡例

一.《春秋公羊傳譯注》以1980年中華書局影印阮元校勘《十三經注疏》之《春秋公羊傳》爲工作底本。錄取《公羊傳》原文一概據守底本，但編輯體例略有變化：《譯注》以春秋十二公先後次第爲各篇章標題。各公後括注其在位公元紀年的起訖，附注該公在《十三經注疏》底本中的卷次起訖。各公之下，一年作爲一個單元。每一年中又據內容的多少分爲一、二、三、四節不等。每一節都包括原文、譯文、注釋三方面內容。因爲讀《公羊傳》須與離不開何休《解詁》，故每一節原文之後括注中華書局縮印本《十三經注疏》的頁碼及上中下欄，以方便讀者查閱原文、參考《解詁》。

二.解經是本書的側重點。《公羊傳》爲今文經學，兩漢以後一直遭受冷落，處于沉淪境地。因此，無論是學術界還是社會上，都覺得今文經的經意晦澀難懂，甚至怪誕。《公羊傳》几成絕學。鑒于這種情況，《譯注》除了古漢語字詞的注釋上下功夫外，更着力于其經意的闡發和詮釋。

1.原文謹遵底本。誤字、衍文加圓括弧標記，奪字、校正的誤字加方角括弧標記。

2.譯文，以忠實原文的直譯爲原則，盡力兼顧疏通文意及傳達經意的二元目的。譯文當中加圓括弧的文字是超出原文字面直譯的文字，或是隱含於原文之內的内容，或是輔助理解的注釋性文字。

3.注釋，根據掃清文字障礙及解經的雙重需要選擇條目，或字、或詞、或詞組，或句子。在古漢語字詞的音義的注釋方面，從專書語言研究的角度出發，以實詞、虛詞並重爲原則。對于包涵經意的詞、詞組、句子則根據公羊家的觀點給予比較詳細的疏解，必要時摘引古文經及其他典籍的說法，其見解相同者可以相互印證或補充，意見相左者以資對照思考、研討，時或略陳自己的淺見。《春秋》的宗旨是以史實說法、借事明義，但其史實交待過于簡略，不利于理解經意，故此在注釋中會補充交待一些歷史事實，其主要依據是《左傳》。

《春秋公羊傳譯注》是在本人《春秋公羊傳辭典》的基礎上完成的。緣于體例所繫，《譯注》在經意方面的注釋往往比《辭典》詞條的注釋更詳備一些。同樣是體例所繫，《譯注》在專書語言研究方面提供的資料及詮釋則顯得不周到、不系統，那只能見于《春秋公羊傳辭典》了。

三. 關於注釋中互見的幾種類型。

有一些被注釋的條目雖然反覆出現，但沒必要一一互見，如各篇章中的魯公，在本篇之內，只于第一次出現時出注，以下不出注也不互見，出現在其他篇章中時則出互見條。還有一種情況，如古代盟誓有其特殊的儀式，但“盟”是個常用詞，則在其首次出現處設主條，其餘只在諸公第一次結盟活動時出互見注，此亦是對該公第一次國際聯盟活動所作的提示，其餘不出互見注。

互見中的“見某”：

1.同一個人，無論稱謂是否相同，詞條互見。《春秋》對于諸侯是否記卒記葬，用什麼稱謂記卒是有其書例的。有的記卒又記葬，有的只記卒不記葬，有的既不記卒也不記葬，其中多有微言在。故其主條，首選記葬的稱謂，此類多爲諡號，屬于正常死亡一類；不書葬者選記卒的稱謂爲主條，此類則或名、或爵、或爵加名，情況不同。凡此，主條皆在後面的篇章，即均見於後。爲了便于讀者查檢，互見詞條有時作一些小提示性的簡單注釋，使互見條之間關係明顯、繫連醒目，如“晉厲公”的主條是“州蒲”，那麼其互見條中提示“晉厲公，名州蒲”。又如主條爲“鄭伯論”，其互見條提示“鄭成公，名論”。凡此類以名或爵加名爲主條者，多爲被弑國君，或只記卒未記葬的國君。

2.對于未記卒也未記葬的諸侯，於其首次出現設主條，互見者則見于前面的篇章，此類

多爲爵稱。

3.卿大夫，均在首次出現處設主條。卿大夫有大夫的書例，有時會隨褒貶不同，其稱謂有所變化，但都比較好辨識，故於互見處不作特別標志。

互見中的所謂“參見”條，是內容相關，有互補作用的條目。

四.關於異體字的處置。原文以基本上忠實底本字形爲原則，底本中屬於刻工誤筆、避諱字則徑直改正。翻譯、注釋大致採用中華人民共和國文化部和中國文字改革委員會1964年聯合發佈的《印刷通用漢字字形表》規定的新字形、《第一批異體字整理表》中規範字爲准。

傳世先秦古籍中，“于”“於”在意義與語法作用相同的情況下，多混用無別，但《譯注》之《公羊傳》原文中之“于”“於”完全忠實於底本，所引用之《左傳》及其他經書也忠實於《十三經注疏》原文。其餘譯注行文中則無所拘泥。

作者介绍:

刘尚慈，1943年生于北京，1966年毕业于北京师范学院中文系。中华书局原语言文字编辑室编辑，编审。著有《世说新语译注》（与张万起合作，已被纳入汉英对照《大中华文库》）、《春秋公羊传词典》，整理校勘有《篆隶万象名义》。担任责编的《王力古汉语字典》获得第五届全国图书奖和第四届国家辞书奖。

目录:

[春秋公羊传译注（上下）_下载链接1](#)

标签

公羊传

经学

春秋

历史

国学

古籍

春秋学

經學

评论

作者跟谷梁传的作者八成是同桌吧

《礼记》是理想，《春秋》是现实，《公羊》是性相（《金刚经》）。《公羊传》又称《春秋公羊传》、《公羊春秋》，儒家经典之一。上起鲁隐公元年，止于鲁哀公十四年，与《春秋》起讫时间相同。相传其作者为子夏的弟子，战国时齐人公羊高。起初只是口说流传，西汉景帝时，传至玄孙公羊寿，由公羊寿与胡毋生（子都）一起将《春秋公羊传》“著于竹帛”。《公羊传》有东汉何休撰《春秋公羊解诂》、唐朝徐彦作《公羊传疏》、清朝陈立撰《公羊义疏》。

华夏律法书。此版本适合入门，对何氏解诂和徐疏利用不够。

注释有些杂乱，有的条目首次出现却参见后注，有的注文不厌其烦反复出现

中华编审著书,扎实平易.但赫然有错字:"鬱鬱"乎文哉. 近代今文家的毛病?

春秋三传 独爱公羊

写的很用心，并且一定程度上参考了何注，检索也很方便，作为译注是很好的。美中不足的是，由于译注的文体，时月日例，以及名例是体现不出来了，这就损失了很多内容；又每每引用左传解释公羊，就很有可能误解公羊的意思，这是很致命的。

尊王攘夷，汉人之根基

三星加，爆经可用

近日读春秋有感，遂选一条pyq，进行公羊式解读。经：丙申九月乙卯 雨有霾 体测 卒 传：常事不书，此何以书？讥。何讥尔？讥不时也。夏历九月，暮秋也。九月肃霜，授衣之时也。如晦之日，既雨且霾，其不堪体测明矣。其言卒者何？难也。其日何？亦难也。何难也？君要臣死，臣不得不死；学校安排如此，学生亦不得不从而行之。内大恶，不忍言，为尊者讳也。故书卒，以示苛政猛于虎也，此圣人垂鉴后世，学者不可不详察也。

中华老编辑的身份还是让人挺安心的。。。

我現在的學生中有一半人讀過此書。

读过。

公羊學入門

注解重出較多，近人研究成果吸收較少

《春秋》拨乱世，反诸正。可惜萧韶成，凤皇止，德之衰矣

權力選擇思想 而非思想決定權力 無論是激進的還是保守的 德治的還是法治的 一旦被專制權力所選擇 終而都會變做一個樣子 —— 熊逸

春秋东逝两千载，每次读来皆怆然——俺觉得读史并非为了解过去的八卦……而要认识到我们何为中国人；怎么做是对的，或是不对的；以及如何做一个正直的人。

注释挺详细的，但是体例上也有前后照应不周的地方，文字上偶有错讹。总体上是本好书。

电子排版

[春秋公羊传译注（上下）_下载链接1](#)

书评

暂触文本，忽生遐思：公羊一传，反复举关键词设问“者何”而解之，颇似佛经所谓一唱三叹风格，譬如《金刚经》，佛祖与须菩提问答之间，藉由“于意云何”而反复申说佛法妙义，不知译经人是否对《公羊》有所借镜，而学术融合互动岂有确指哉。此就文本风格言之。而设问寻义之道，...

《春秋》正名的方法，可分三层说：
第一，正名字。《春秋》的第一个方法，是要订正一切名字的意义。这是言语学语法学的事业。（后举例，略）
第二，定名分。上一条是“同别异”，这一条是“辨上下”。那时的周天子久已不算什么东西。楚吴都已称王，此外各国，也多拓地灭国，各...

想想自己杂七杂八的读过不少书，字也算认识几个，至少不算文盲，也不能算知识分子，用老人的话说肚里没几点墨水，现在连写字都是电子，货真价实的不会写几个字了，最多就算是爱好阅读。
三年前购诗经一本，打算从头到尾读遍，也不枉为中文系毕业，诗经本来就很有意思，偶尔看到...
